

Isa

Chapter 23

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

מבית	שדד	כי	תַּרְשִׁישׁ	אֲנִיּוֹת	וְהִילָלוּ	זָר	מִשָּׂא	1
aus-dem-Haus	verwuestete	denn	Tarschisch	Schiffe	heult	Bedraenger	Last	
	H7703		H8659	H0591	H3213	H6865		
			לְמוֹ:	נִגְלָה-	כְּתִים	מֵאֶרֶץ	מִבּוֹא	
		(*)	offenbaren	[כְּתִים]	aus-dem-Land	kommen		
			H1540	H3794	H0776	H0935		

Ausspruch über Tyrus. Heulet, ihr Tarsisschiffe! Denn Tyrus ist verwüstet, ist ohne Haus, ohne Eingehenden. Vom Lande der Kittäer her ist es ihnen kundgeworden.

2	דָּמוּן	יֹשֶׁבִי	אֵי	סִתְרָן	צִידוֹן	עֵבֶר	יָם	מְלֹאָה:
	[דמון]	wohnen	Kueste	[סתר]	Sidon	ueberquerte	Meer	fuellen
	H3427	H0339	H5503	H6721	H3220	H4390		

Verstummet, ihr Bewohner der Insel! Zidonische Kaufleute, die das Meer befahren, füllten dich;

וּבְמַיִם	רַבִּים	זָרַע	שָׂחַר	קָצִיר	יְאֹר	תְּבוּאָתָהּ	וַתְּהִי	סָחַר	גּוֹיִם:
und-in-Wasser	viel	Same	[שחר]	Ernte	Kanal	[תבואתה]	und-sein	[סחר]	Voelker
H4325		H2233	H7883		H2975	H8393	H1961	H5505	

und auf großen Wassern war die Saat des Sichor, die Ernte des Nil ihr Ertrag; und sie war die Erwerbsquelle der Nationen.

תָּלַתִּי	לֹא־	לֹא־מֵר	הַיָּם	מְצוּרָה	יָם־	אָמַר	כִּי־	צִידוֹן	בְּוֹשִׁי	4
beben	nicht	sprechend	das-Meer	Festung	Meer	sprach	denn	Sidon	sich-schaemen	
	H3808	H0559	H3220	H4581	H3220	H0559		H6721	H0954	
	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	וְלֹא־	
	Jungfrau	erhoehen	Juengling	ich-machte-gross	und-nicht	gebaeren	und-nicht			
	H1330		H0970	H1431	H3808	H3205	H3808			

Sei beschämt, Zidon! Denn das Meer spricht, des Meeres Feste, und sagt: Ich habe keine Wehen gehabt und nicht geboren, und keine Jünglinge großgezogen, noch Jungfrauen auferzogen.

5 כַּאֲשֶׁר-שָׁמַע לְמִצְרַיִם יִחִילוּ בְּשִׁמְעָם זָרָה:

Bedraenger	beben	zu-Aegypten	hoerte	wie-welcher
H6865		H4714		

Sobald die Kunde nach Ägypten kommt, werden sie zittern bei der Kunde von Tyrus.

6	עָבְרוּ	תַּרְשִׁישָׁה	הִלְלוּ	יָשְׁבוּ	אֵי:
	sie-ueberquerten	Tarschisch	heult	wohnen	Kueste
		H8659	H3213	H3427	H0339

Fahret hinüber nach Tarsis; heulet, ihr Bewohner der Insel!

מֶרְחֹק	רִנְיָהּ	יְבֻלָּהּ	קִדְמָתָהּ	קֹדֶם	מִימֵי-	עֲלִיזָה	לָכֶם	הַזֹּאת	7
fern	Fuss	[יבולות]	[קדמתה]	Osten	von-Tage-von	frohlockend	euch	dieser	
H7350	H7272	H2986	H6927		H3117	H5947		H2063	

לְגוֹר:
als-Fremder-wohnen

Ist das eure frohlockende Stadt, deren Ursprung aus den Tagen der Vorzeit ist, welche ihre Füße tragen, um in der Ferne zu weilen?

8	מִי	יַעֲזֹב	זֹאת	עַל־	צָר	הַמַּעֲטִירָה	אֲשֶׁר	סַחֲרִיָּה	שָׂרִים	כְּנַעְנִיָּה
	wer	riet	diese	ueber	Bedraenger	die[m]e[st]ir[un]g	welcher	[S]ach[un]g	Fuersten	[K]nec[un]ig
	H4310	H3289	H2063		H6865			H5503	H8269	

נִכְבְּדִי-	אֶרֶץ:
ehren	Land
H3513	H0776

Wer hat solches beschlossen über Tyrus, die Kronenspenderin, deren Kaufleute Fürsten, deren Händler die Vornehmsten der Erde waren?

9	יְהוָה	צְבָאוֹת	יַעֲצֶה	לְחַלֵּל	נָאוֹן	כָּל־	צִבִּי	לְהַקֵּל	כָּל־
	HERR	der-Heerscharen	raten	entweihen	Hochmut	alle	Zierde	zu-er-machte-leicht	alle
	H3068		H3289		H1347	H3605		H7043	H3605

נִכְבְּדִי-	אֶרֶץ:
ehren	Land
H3513	H0776

Jehova der Heerscharen hat es beschlossen, um zu entweihen den Stolz jeder Pracht, um verächtlich zu machen alle Vornehmen der Erde.

10	עָבְרִי	אֶרֶצָה	כְּנָאָר	בֵּת־	תַּרְשִׁישׁ	אֵין	מִזַּח	עוֹד:
	hinuebergehen	Land	Kanal	Tochter	Tarschisch	es-ist-nicht	[M]iz[un]g	noch
	H0776	H2975	H1323	H8659	H0369	H5750		

Überflute dein Land wie der Nil, Tochter Tarsis! Es gibt keinen Gürtel mehr.

11	יָדוֹ	נָטָה	עַל־	הַיָּם	הֶרְנִיז	מַמְלָכוֹת	יְהוָה	צִוָּה	אֶל־
	seine-Hand	streckte-aus	ueber	das-Meer	erzittern	Koenigreiche	HERR	gebot	zu
	H3027	H5186		H3220	H7264	H4467	H3068	H6680	H0413

כְּנַעַן	לְשֹׂמֵד	מַעֲזִיבָה:
[K]nec[un]	[L]שמד	Festung
H8045	H4581	

Er hat seine Hand über das Meer ausgestreckt, hat Königreiche in Beben versetzt; Jehova hat über Kanaan geboten, seine Festen zu zerstören.

12	וַיֹּאמֶר	לֹא־	תוֹסִיף	עוֹד	לְעָלוֹז	הַמַּעֲשָׂה	בְּתוּלָת	בֵּת־	צִידוֹן
	und-er-sprach	nicht	hinzufuegen	noch	[L]eloz	[d]e[m]e[st]e[un]g	Jungfrau	Tochter	Sidon
	H0559	H3808	H3254	H5750	H5937	H6231	H1330	H1323	H6721

[K]t[un]im	(K)tim	קוּמִי	עָבְרִי	גַם־	שֵׁם	לֹא־	יָנוּחַ	לְךָ:
[K]t[un]im	([K]tim)	steh-auf	hinuebergehen	auch	Name	nicht	ruhen-lassen	dir
H3794	H3794			H1571	H8033	H3808	H5117	

Und er sprach: Du sollst nicht mehr frohlocken, du geschändete Jungfrau, Tochter Zidon! Mache dich auf nach Kittim, fahre hinüber! Auch dort wird dir keine Ruhe werden.

13	וְהֵן	אֶרֶץ	כַּשְׂדִּים	זֶה	הָעָם	לֹא	הָיָה	אֲשׁוּר	יִסְדָּה	לְצִיִּים
	siehe	Land	Chaldaeer	dieser	das-Volk	nicht	war	Assyrien	gruenden	[L]ziim
	H2005	H0776	H3778	H2088	H3808		H1961	H0804	H3245	H6728

הָקִימוּ	[B]ch[un]im	(B)ch[un]im	עָרָיו	אֶרְמוֹנֵיהֶּ	שָׂמָה	לְמַפְלָה:
aufstehen	[B]ch[un]im	([B]ch[un]im)	[E]rro	Palast	Entsetzen	[L]mפל[un]
	H0975	H0975	H6209	H0759		

Siehe, das Land der Chaldäer, dieses Volk, das nicht war (Assur hat es den Bewohnern der Wüste angewiesen), richtet seine Belagerungstürme auf, schleift dessen Paläste, macht es zu einem Trümmerhaufen.

14 הִילִילוּ אֲנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ כִּי שָׁדִד מְעֻזָּן: ס
heult Schiffe denn verwuestete Festung (*)
H3213 H0591 H8659 H7703 H4581

Heulet, ihr Tarsisschiffe! Denn eure Feste ist verwüstet.

15 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְנִשְׁכַּחַת זָר שְׁבַעִים שָׁנָה
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem und-vergessen Bedraenger Jahr
H1961 H3117 H1931 H7911 H6865 H7657 H8141

כִּימֵי מֶלֶךְ אֶחָד מִקֵּץ שְׁבַעִים שָׁנָה יִהְיֶה לְזָר כְּשִׁירַת הַזֹּנוֹה:
wie-Tage-von Koenig einer Ende siebzig Jahr wird-sein zu-Bedraenger [Kשירת] die-Hure
H3117 H4428 H0259 H7093 H7657 H8141 H1961 H6865 H2181

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird Tyrus siebzig Jahre vergessen werden, gleich den Tagen eines Königs. Am Ende von siebzig Jahren wird es Tyrus ergehen nach dem Liede von der Hure:

16 קָחַי כְּנֹר סָבִי עִיר זֹנוֹה נִשְׁכַּחַת הִיטִיבִי נָנַן הָרַב־י שִׁיר
nehmen Harfe umgeben Stadt huren vergessen gut-machen [ננן] vermehren [שיר]
H3947 H3658 H5437 H2181 H7911 H3190 H5059
לְמַעַן תִּזְכְּרִי: gedenken um-wollen
H4616 H2142

"Nimm die Laute, geh umher in der Stadt, vergessene Hure! Spiele, so gut du kannst, singe Lied auf Lied, daß man deiner gedenke".

17 וְהָיָה וּמִקֵּץ שְׁבַעִים שָׁנָה יִפְקֹד יְהוָה אֶת-זָר וְשָׁבָה
und-es-wird-sein Ende siebzig Jahr heimsuchen HERR (*) Bedraenger und-umkehren
H1961 H7093 H7657 H8141 H3068 H0853 H6865 H7725

לְאַתְנַנָּה לְאֶתְנַנָּה אֶת-כָּל-מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ עַל-פְּנֵי הָאֲדָמָה:
[לאתננה] und-huren (*) alle Koenigreiche das-Land ueber Angesicht-von die-Erde
H0868 H2181 H0853 H3605 H4467 H0776 H6440 H0127

Denn es wird geschehen am Ende von siebzig Jahren, da wird Jehova Tyrus heimsuchen; und sie wird wieder zu ihrem Hurenlohn kommen, und wird Hurerei treiben mit allen Königreichen der Erde auf der Fläche des Erdbodens.

18 וְהָיָה סִחְרָה וְאַתְנַנָּה קֹדֶשׁ לַיהוָה לֹא יֵאָצֵר וְלֹא יִחָסֵן
und-es-wird-sein [סחרה] [ואתננה] Heiligkeit dem-HERR nicht [יאצר] und-nicht [יחסן]
H1961 H5504 H0868 H6944 H3068 H3808 H0686 H3808 H2630

כִּי לִישָׁבִים לִפְנֵי יְהוָה יִהְיֶה סִחְרָה לְאָכַל לְשִׁבְעָה וְלִמְכָּסָה עֵתִיק: פ
denn wohnen vor HERR wird-sein [סחרה] zu-essen [לשבעה] [ולמכסה] [עתיק] (*)
H3427 H6440 H3068 H1961 H5504 H0398 H7654 H4374 H6266

Und ihr Erwerb und ihr Hurenlohn wird Jehova heilig sein; er wird nicht aufgehäuft und nicht aufbewahrt werden; sondern ihr Erwerb wird für die sein, die vor Jehova wohnen, damit sie essen bis zur Sättigung und prächtig gekleidet seien.